

泉城·五韵

QUANCHENG WUYUN

—— 黔韵编筑 | 古韵筑脚 |
—— 美韵逐寨 | 福韵王岗 | 情韵阿寨 ——



GUIZHOU CHARMS ARE IN THE SPRING CITY
and are expressed by five places of interesting

黔中泉城◎韵绝五胜。

在“韵”味中体验乌当之魅
Experiencing the beauty of Wudang in the charms



2010 泉城五韵旅游指南
QUANCHENG WUYUN TOUR GUIDE

漫步乌当，回归喧嚣都市的心灵净土

泉城五韵，是乌当区倾力打造的五个民俗生态旅游精品示范点，集民族旅游、生态旅游、农业旅游为一体。通过少数民族风情、乡村休闲意境、质朴的农耕文化、丰富的民间艺术、特色的美食文化、多样的酒文化塑造了一个文化意象浓烈、充满田园气息的乡村旅游品牌。

醉韵·偏坡，体验浓郁的布依族风情，体会布依族别样韵味；

古韵·陇脚，传承先祖智慧，探奇古代文化；

美韵·渡寨，身临诗画意境，感受艺术魅力；

福韵·王岗，品布依庖汤宴、体验纳福文化；

情韵·阿栗，同采醋杨梅，共品情人果。



Strolling in Wudang, leaving the noisy city and returning to the spiritual pure land

The five charms of the spring city are five excellent demonstration sites of folk-custom ecological tour which are elaborated by Wudang district, and combine ethnic tour, ecological tour and agricultural tour into a whole. The countryside tour brand with a strong culture environment and full of countryside atmosphere is created by the national minority flavor, the countryside leisure environment, the simple farming culture, the abundant folk art, the characteristic food culture and the multiple wine culture.

Enchanting charm-Pianpo, experiencing dense Buyi ethical flavor and special Buyi charm;

Ancient charm-Longjiao, inheriting the ancient wisdom and exploring the ancient culture;

Beauty charm - Duzhai, in a romantic environment to feel the charm of art;

Blessing charm-Wanggang, tasting Buyi Baosoup feast, and experiencing the Nafu culture;

Emotional charm-Ali, picking double-happiness waxberry, and tasting the valentine fruit together.





醉印象布依，迷歌舞酒香

Enchanting Buyi, enchanting songs, dance and wine

醉韵·偏坡 Enchanting charm · Pianpo



偏坡，位于乌当区东北面的偏坡布依族乡，距贵阳市区十余公里。其布依族人口占97%，是典型的民族风韵悠长的古原生态之乡。偏坡，处处青翠深绿，郁郁葱葱，四季如春，生机勃勃，森林覆盖率达62.8%。突兀耸立的古树群，高大挺拔的古银杏，枝叶葱葱茏茏，五枝虬蟠，傲指苍穹，气象万千。饮一口古井的泉水，携相爱的人在同心树下盟誓，千年恩爱，情意绵绵；走进璞越香街，徜徉在层层叠叠的民居，细细品味花香、茶香、酒香、磨香……，香馨阵阵，只想醉去，不愿醒来。

Pianpo is located at Pianpo Buyi Ethnic Country in the northeast of Wudang District, and is more than 10 kilometers away from the city area of Guiyang. The population of Buyi occupies 97 percent. It is the typical ancient primitive countryside with a long ethnic history.

Pianpo is densely green everywhere, warm in four seasons and lively, and its forest coverage rate is 62.8 percent. Erected ancient trees, high and straight ancient ginkgo trees have thick branches and leaves, and point into the sky straightly. After drinking the spring water of an old well, taking a pledge under a concentric tree with your deeply-loved person for the love of one thousands, walking along Puyuexiang Street and the residential houses of dense arrangement, and tasting the fragrances of flowers, tea, wine and inks, you would not like to awake but only enjoying.



偏坡之“醉” Side slope of the "Drunken"

偏坡，其布依民族文化丰富多彩，《醉美偏坡》实景歌舞表演把你带入布依人的民俗风情，一同参与布依婚嫁、上梁、抢花炮，丰收的互动，在欢笑中解读布依民族。每年的“六月六”这一天是布依民族传统节日，布依同胞都要举行盛大的祭祀盘古典礼，祈盼丰收。

Pianpo has various and colorful Buyi cultures, the live song and dance performance of "Enchanting and Beautiful Pianpo" can bring you into the custom and culture of Buyi, and you can participate the interaction of Buyi marriage, beam mounting, firework snatching and harvest and understand the folk custom of Buyi. Liuyueliu festival is the traditional festival of Buyi, and Buyi compatriots will hold a large sacrifice Pangu ceremony for praying a harvest.





在“韵”味中体验乌当之魅



旅游特色：

乡村旅游：农耕文化认知、茶道表演、自助烧烤、农果体验、野外露营探险、大型互动式节目表演。



食宿：

各具特色的布依小院、布依菜肴、布依烧烤、自制米酒、豆制品、自采新鲜果蔬加工等。

Tour characteristics:

countryside tour; farming knowledge cognition, teaism performance, self barbecue, farm fruit experiencing, wild air-open camping and exploration and large interactive tour program performance.

Accommodation:

Buyi yards of various features, available accommodation in inns, Buyi dishes, Buyi barbecue, self-made rice wine, bean products and self-collected fresh fruit and vegetable processing, etc.





偏坡布依农家 Partial slope Buyi farmers

序号	农家乐名称	户主	联系电话	经营内容
1	濮越古居	陈维秀	15285991742	农家乐、住宿、酒吧
2	健康坊	陈荣刚	13027859844	农家乐、住宿
3	味 园	陈胜江	13984825861	农家乐、娱乐
4	竹香居	陈廷洪	13078541163	农家乐、住宿
5	老 街	陈 友	13124605660	农家乐、木竹作坊
6	磨香坊	陈荣林	6200063	农家乐、住宿、豆制品、加工作坊、娱乐
7	醉香舍	罗显兰	13595145718	农家乐、住宿
8	醉心居	陈 兴	13017473751	农家乐、住宿
9	醉饮人家	陈廷琼	13078545245	酒 坊
10	福乐园	韦仕青	13078537617	农家乐、娱乐

地址：乌当区偏坡布依族乡

交通：乘坐56路、51路、251路、252路、253路到新添寨117地质队转乘面包车即可。

电话/Tel：0851-6200028

Address: Pianpo Buyi Ethnic Country of Wudang District

Traffic guide: taking No.56,51,251,252 or 253 bus to the station of 117 geological team of Xintianzhai, and then taking a minibus to arrive here.



在“韵”味中体验乌当之魅



水车悠悠，再现蔡伦

Rotating water wheel to reappear Lun Cai

古韵·陇脚 Ancient charm • Longjiao



陇脚，座落在香纸沟景区内，距贵阳市区35公里。整个村寨依山傍水，旖旎迷人，一幢幢特色浓郁的布依民居掩映在青山绿水间，一簇簇翠竹婆娑溪水潺潺在奇险峡谷中流动，一个与世无争的宁静而祥和的世外桃源。其延续近千年的土法造纸工艺，已被列入国家级非物质文化遗产保护名录。

Longjiao is located in the scenic area of Xiangzhi Valley, and is 35 kilometers away from the city area of Guiyang. The whole village is beside the mountain and the river with a charming landscape. Buyi residential houses of dense characteristics are among green mountains and water, green bamboos are dancing, and streams slowly flow among the strange and abrupt valley. This is a harmonious and peaceful fictitious land. Its folk paper-making technology inherited for one thousand years is recorded in the protection list of national-level intangible cultural heritage.



陇脚古法造纸工艺，工序和一千多年前蔡伦造纸的工艺是如出一辙。这种技术是这块热土上的民间瑰宝。

The procedures of the folk paper-making technology of Longjiao are consistent with the paper-making technology of Lun Cai more than one thousand years ago. The technology is the folk treasure of this hot land.



> 旅游指南：

景区体验：骑马游览，体验古法造纸工艺，民族村寨，农家乐。

Tour guidance: Scenic area experience: Touring by horsing, experiencing ancient technology of paper making, ethnic village and agritainment.

> 乘车线路：旅游客运中心车站有中巴前往香纸沟景区，每天8:00、14:00各开一班车。

自驾游：贵阳—新添寨—贵开路—新堡—古韵·陇脚（香纸沟景区）

Bus line: There is a minibus to the scenic area of Xiangzhi valley in the tour passenger transportation center, and the drive time is 8:00AM and 14:00PM.

Self-driving tour: Guiyang-Xintianzhai—Guikai road—Xinpu-Ancient charm·Longjiao (Xiangzhi valley)

> 联系电话/Tel: 0851-6100009





陇脚特色农家 Characteristic peasant family of Longjiao

经营户名称	联系电话	经营内容
财源山庄	13688508903	餐饮、住宿
源头山庄	13984085877	餐饮、住宿
乡间客栈	13984411988	餐饮、住宿
竹香客栈	13885167459	餐饮、住宿
金杏山庄	13985193146	餐饮、住宿
银杏山庄	13985041146	餐饮、住宿
应乡楼	13885194145	餐饮、住宿
蓉辉山庄	13608549986	餐饮、住宿
会友客栈	13984883270	餐饮、住宿
兴祥餐馆	13628519267	餐饮、住宿
绿源山庄	13638510068	餐饮、住宿



纤纤竹丝，渡寨织美

Slender bamboo fiber, the beauty of Du village.

美韵·渡寨 Beauty charm•Du village



渡寨，乌当区新堡乡的一个布依族村寨，距贵阳30公里。在这里可以听着优美的布依山歌，欣赏独特的原生态簸箕画、竹编画、木贴画、瓢画、烙画。其簸箕画艺术更是在国内外都有一定的知名度，曾被贵州省文化厅命名为“农民画之乡”。其糍粑节、“三月三”地蚕会布依独特婚俗等传统民族节日已形成独特的文化品牌。

Du village is located in a Buyi village of Xinpu county of Wudang District, and is more than 30 kilometers away from Guiyang. You can listen to beautiful Buyi mountains songs, enjoy particular primitive dustpan pictures, bamboo-woven pictures, gourd-ladle pictures and ironed pictures. Its art of dustpan drawings is also famous at home and abroad, and is ever named as the country of peasant drawings by the department of culture of Guizhou province. Its glutinous rice cake festival, Sanyuesan cutworm fair, Buyi unique marriage custom and other traditional ethical festivals have already formed a unique culture brand.



旅游指南：

景点特色：品诗画情境、感受艺术熏陶、住主题各异的农家院，吃农家饭，可购买簸箕画等民族工艺品。

地 址：乌当区新堡乡

乘车线路：在黔灵公园车站乘至香纸沟景区旅游专线车到渡寨下车即可。

Tour guidance: features of the scenic spot: drawing poetry and picture circumstances, feeling artistic edification, living in peasant yards of different themes, eating peasant food, and buying dustpan pictures, and other ethnic art crafts.

Address: Xinbao Town of Wudang District

Bus line: Taking scenic spot touring bus from Qianling Park Station to Xiangzhi Valley Station, and get off the bus at Duzhai station.



联系电话/tel：0851-6100009







序号	地点	名称	联系人	联系电话	经营项目
1	波寨	贤德居	罗远礼	13885076105	餐饮、住宿、烧烤、簸箕画、木贴画、石头画旅游商品生产、加工、销售
2	波寨	布依人家	罗朝坤	13765118416	餐饮、烧烤、娱乐
3	波寨	祥福农家	罗春芬	15519170885	餐饮、烧烤、娱乐
4	波寨	泉上罗家	罗远华	13885045104	餐饮、烧烤、娱乐
5	波寨	布依农家艺术博物馆	罗顺英	13078501887	餐饮、烧烤、娱乐
6	波寨	木艺坊	罗必富	18785104936	布依特色旅游商品生产、加工、销售
7	波寨	廷荣展室	罗廷荣	13765053184	布依特色旅游商品生产、加工、销售
8	波寨	醴园	罗金凤	13885086074	布依米酒加工、生产、销售
9	波寨	鸿艺轩	罗应权	15086013922	布依特色旅游商品生产、加工、销售
10	波寨	同源阁	罗燕	13984398953	农家字画展示



在“韵”味中体验乌当之魅



百味庖汤，福味悠长

Multi-taste Bao soup, long lasting auspicious taste

福韵·王岗 Auspicious charm•Wanggang



王岗村，位于乌当区新堡乡，距贵阳30余公里，是一个典型布依特色的村寨依山傍水、干栏式建筑群保存比较完整，2009年列入省政府公布的首批历史文化名村。这里古树成林，河水清澈，水车悠转，铜鼓声声传递着布依人热情好客的特点。其“庖汤”宴就是最好的例证，这道传统布依美食以“三盘四碟八大碗”而远近闻名，也使得这里享有了“庖汤第一村”的美誉。

Wanggang village is located in Xinbao Country of Wudang District, and is more than 30 kilometers from Guiyang, and a typical village of Buyi features. It is beside mountains and rivers, and its pile -dwelling building group is completely conserved, and it is recorded into the first batch of historic culture famous villages announced by the province government in 2009. It has ancient-tree forests, clear rivers, rotating water wheels and continuous copper drum sound which transfer the friendly characteristic of Buyi people. The "Bao soup" best proves this point, and this traditional Buyi food is famous for "three plates, four dishes and eight bowls", and owns the honor of "First Bao Soup Village" for Wanggang village.





“庖汤”，即每年的春节前，老百姓不论家境贫富，都会杀“年猪”，意为驱邪接福。各家杀了“年猪”之后，都会拿出猪身上肉质最好的部分，采用传统而独特的烹饪方式，做出口味独特的“庖汤”饭，邀请亲朋好友相聚一堂，大口吃肉，大碗喝酒。

The content of Bao soup is that before the spring festival, all people will kill pigs without considering the family condition to expel evils and welcome blessings. After killing the pigs, every family will take the best part of the pig to cook Bao soup food of special taste through a traditional special cooking method, and invite relatives and friends together to enjoy meat and wine.

